

SPOLU ВМЕСТЕ

№ 3
2023

СЛАВИЦА 2023

20 ЛЕТ СОЮЗУ РУССКИХ КОШИЦЕ

СЛОВАЦКИЕ РУСИСТЫ
НА XV КОНГРЕССЕ МАПРЯЛ

КИНОЛАГЕРЬ – 2023

РУССКИЙ ЯЗЫК В ЧЕХИИ

Ждём вас на наших спектаклях!



ТЕАТР БРЕЙК

НОВАЯ ПОСТАНОВКА ПЬЕСЫ А.Н. ОСТРОВСКОГО

Текст: Михал Томаси
Фото: архив театра



Любительская театральная группа Divadlo BREAK представляет очередную постановку.

На этот раз творческий коллектив решил обратиться к русской классике – произведению А. Н. Островского «Доходное место».

Помимо актуальности темы самой пьесы, в этом году отмечалось 200-летие со дня рождения автора.

Действие пьесы 1856 года происходит в царской России. Однако содержание переосмысливается, и действие переносится в период восьмидесятых годов в условия социалистической страны. Темы процветающей коррупции, взяточничества, вопросов образования, морали и борьбы за выживание тесно переплетаются с вечными вопросами любви и справедливости. Название спектакля дополнено репликой главного героя (Василия Жадова), желающего быть частью более смелого поколения, которое должно прожить жизнь без взяток, исключительно на основе любви, правды и честного труда. Вся пьеса наполнена идеями, мыслями и цитатами, актуальными для человеческого общества.

Это трагикомедия, очень любимый зрителями жанр. Критика общества представлена в виде комических и забавных образов, легко и разумно.

Вся постановка наполнена музыкой, пением и танцами, приближающими зрителя непосредственно к атмосфере восьмидесятых.

Молодой образованный чиновник Жадов, верящий в силу разума и любви, сталкивается с препятствиями со стороны членов семьи и людей, которые полны решимости получить деньги и статус любой ценой. Карьерный рост обусловлен не работой и опытом, а способностью проникнуть в среду высшего класса. Посмотрим, удастся ли Жадову выжить в соответствии со своими принципами, которые были ему привиты в детстве. Выдержит ли он давление общества? Чем закончится его брак с Полиной? Что придётся сделать Жадову, чтобы выжить, и выживет ли он? Это лишь некоторые из многих вопросов, которые зритель задаёт себе с самого начала представления.



FOND NA PODPORU KULTÚRY NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN

Уважаемые читатели!

Это лето и начало осени были весьма насыщенными, богатыми на события. Но прежде всего хотелось бы поблагодарить тех, кто активно участвовал в организации мероприятий для детей и молодежи. Успешно прошли в Словакии лагеря для русскоговорящих ребят, в этом номере мы подробнее расскажем о Кинолагере-2023. Очень важно также, что молодёжный театр «Брейк» продолжает свою работу над постановкой «Доходного места» А.Н. Островского. Желающие смогут увидеть молодых артистов на их выступлении в Братиславе. Европейский фонд славянской письменности и культуры (ЕФСПИК) приглашает вас на спектакль, который состоится 18 и 19 декабря.

Мы поддерживаем и тех, кто представлял в этом году русскоговорящую Словакию на представительных форумах: «Международное движение русофилов» в Софии (Болгария), конгресс Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) в Санкт-Петербурге, Медиафорум СМИ соотечественников в Стамбуле (Турция). На страницах журнала вы найдёте информацию об этих событиях.

В № 3 мы продолжаем рассказывать о том, чем живут наши соотечественники не только в Словакии, но и в других странах. Цикл статей продолжает журналист Елена Булдакова из Рима: в этот раз мы переместимся с ней в Чехию и затронем непростой вопрос изучения русского языка.

На страницах журнала вы найдёте ставшие традиционными рубрики и темы, в частности, колонку консула и информацию о деятельности наших общественных организаций. Мы продолжаем и цикл статей, посвященных 30-летию Словакии. Важным событием для ценителей древнерусской литературы и истории стал выход в свет прекрасного издания «Слова о полку Игореве» на русском и словацком языке. Книга была представлена на III книжном фестивале **Библиотека «Славица 2023»**. Корреспондент Валерий Лебедев делится с нами новой интригующей историей, произошедшей сто лет назад. На этот раз речь идёт об уникальной выставке в Москве.

Дорогие читатели, в этом номере вас ждут новые рубрики журнала. Наталья Чумак будет знакомить нас с книжным фондом библиотеки ЕФСПИК, а юрист Владимир Лобанов берётся освещать правовые вопросы, интересующие наших соотечественников, особенно тех, кто прибыл в Словакию недавно. Мы также с радостью представляем вам журналиста из Южной Осетии Залину Цховребову, которая пишет о выдающихся людях своего края и о его культуре.

**Приятного вам чтения!
И мирного неба над головой.**

Редакция журнала «ВМЕСТЕ»

Редакция журнала от души поздравляет Союз русских Кошице с 20-летним юбилеем! Председателю Союза, Наталье Достоваловой, от всего сердца желаем здоровья, энергии, а также еще больше отзывчивых и благодарных участников всех организуемых ею мероприятий!



Выставка «Хранители традиций»

СОДЕРЖАНИЕ:

ТЕАТР «БРЕЙК»	2
МЕЖДУНАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ РУСОФИЛОВ	4
ОТВЕТ КОНСУЛА	5
МЕДИАФОРУМ В СТАМБУЛЕ	6
ВЫСТАВКА «ХРАНИТЕЛИ ТРАДИЦИЙ»	7
СЛАВИЦА 2023	8
20 ЛЕТ СОЮЗУ РУССКИХ КОШИЦЕ	10
30 ЛЕТ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКЕ. RSI	12
СЛОВАКИЕ РУСИСТЫ НА КОНГРЕССЕ МАПРЯЛ	14
КИНОЛАГЕРЬ 2023	16
РУССКИЙ ЯЗЫК В ЧЕХИИ	20
МАЙЯ ЧЕТИОН: ИСКУССТВО ЖИТЬ И ТАНЦЕВАТЬ	24
БИБЛИОТЕКА ЕФСПИК РЕКОМЕНДУЕТ	26
ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ	28
ЗНАКОМЬТЕСЬ: САМСОН ГАМЛЕТОВИЧ	29
100 ЛЕТ ВЫСТАВКЕ В МОСКВЕ	30



СОХРАНИТЬ И РАЗВИВАТЬ ДРУЖБУ С РОССИЕЙ

Русофилы из Словакии, Австрии, Болгарии, Кипра, Турции, Франции и Швейцарии обсудили проблемы международного русофильства на встрече в Калофере, Болгария.

„Основной причиной возникновения организованного международного русофильства является тяжёлая патология в международных отношениях, в основе которой лежат санкции, отрицание русской культуры, русской истории, отрицание права на достойное существование любой нации.

...С помощью Международного движения русофилов мы создаём гражданское общественное сопротивление в мировом масштабе. Мы создаём различные площадки для диалога и участвуем в них. Диалог – наше оружие против санкций и ненависти“.

Такими словами председатель НД „Русофилы“ и Международного движения русофилов (МДР) Николай Малинов открыл конференцию на тему „Вызовы перед болгарским и международным русофильством“, которая прошла в пресс-клубе БТА в Софии на следующий день после успешного проведения Первого международного собора русофилов под Калофером. В ней приняли участие и некоторые зарубежные гости собора.

– Встреча была замечательна и полна энтузиазма, мы встретили единомышленников из разных стран, – отметил Ги Меттан из Швейцарии, политолог, журналист, писатель и бывший депутат парламента. Он отметил, что в каждой стране русофилы сталкиваются с локальными проблемами, но общей является ужасная русофобия, агрессивность и атака на традиционные ценности. Вот почему встречи, подобные встрече в Калофере, важны для

достижения столь необходимой синергии, которая даёт силы.

Ги Меттан видит три основных цели движения русофилов: сохранить и развивать дружбу с Россией, построенную на многолетних культурных и духовных связях; сохранить и укрепить базовые ценности, основанные на христианстве, которые утверждают семью, дружбу, верховенство природы, человечность и духовность; сохранить равенство и баланс между нациями и народами в качестве противовеса доминированию одной нации.

Ги Меттан выразил тревогу по поводу того, что его родная страна, Швейцария, отступила от своего давнего нейтралитета, поддержав первые санкции против России. Но в стране собираются подписи в поддержку референдума, на котором в духе швейцарской традиции народ примет решение по этому вопросу. При этом Ги Меттан поделился своими наблюдениями о работе международных организаций, базирующихся в Женеве, в которых, по его словам, идёт борьба за сохранение национальной целостности на фоне наступающей глобализации.

Популярный политический аналитик Валентин Вацев заявил, что все „фильские“ движения по своей глубокой сути пацифистские. Быть русофилом – значит бороться за мир, спасти свою страну от войны. Мировое русофильство, которое начинается с Болгарии, преследует ту же цель – пацифизм, мир, мир для всего человечества, против всех возможных диктатур и всех возможных господств, доминаций и насаждения насилия.

«Должен отметить, что 70% американцев также не поддерживают никаких войн», – сказал Вацев.

В его понимании мир переживает начало Третьей мировой войны, и это меняет роль русофильства, главный смысл которого – борьба за мир.

– Никогда со времен Второй мировой войны мир не сталкивался с такой русофобией и таким отрицанием всего русского, – заявил учредитель МДР из Франции Фабрис Сорлин. – С 2014 года западная элита настраивает людей на то, что русофобия направлена только против политического руководства России. Однако сегодня мы видим, что санкции направлены против русского народа, против его культуры, его цивилизации.

Проф. Нако Стефанов присоединился к дискуссии со своими наблюдениями по поводу русофобии. В Европе, по его словам, всегда были различные фобии. Но единственная этнофобия, ставшая идеологией, – это русофобия. Он назвал её идеологией ненависти.

– Ни одна другая страна в мире не способна создать такое международное движение, кроме России, – убеждён Ян Чарногурский, бывший премьер-министр Словакии и учредитель МДР. Это, по его мнению, связано с тем, что Россия во всех своих исторических воплощениях вызывала эмоции у других народов, помогая в их борьбе за освобождение и независимость.

Ян Чарногурский также утверждает, что тот, кто слушает только мейнстримовые СМИ, никогда не узнает, что произошло в Одессе и Донбассе в 2014 году. Однако, по его словам, влияние альтернативных СМИ растёт, и всё больше людей узнают реальную ситуацию.



ОТВЕТ КОНСУЛА

ВОПРОС КОНСУЛУ:

Мы с женой граждане РФ. Наша дочь также гражданка РФ. Но после рождения внучки в 2009 году возникли проблемы с отцом внучки, и пришлось оформить внучке гражданство Словакии.

Отец внучки вскоре исчез, и его местонахождение не могут установить даже полиция и суд.

Сейчас внучке исполнилось 14 лет. Она – русский человек, желает увидеть свою Родину, съездить в Москву.

Какие возможности есть для получения внучкой гражданства Российской Федерации?

Знаем, что вопрос гражданства на протяжении многих лет является весьма чувствительным для значительного числа наших соотечественников в Словакии.

В настоящее время российско-словацкие отношения по вопросам гражданства регулируются Договором между СССР и ЧССР о предотвращении возникновения двойного гражданства от 6 июня 1980 года. В соответствии со статьёй 5 Договора решения о приобретении гражданства одной из Сторон выносятся после предъявления свидетельства о выходе из гражданства другой Стороны. Договором также предусмотрен порядок информирования Сторонами друг друга о детях, родители которых подали совместное заявление о выборе гражданства для ребёнка.

За период, прошедший с момента вступления в силу Договора, подходы к решению вопросов гражданства в Российской Федерации претерпели значительные изменения. Действующее российское законодательство прямо допускает наличие у гражданина гражданства другого государства. Такое право закреплено и в Конституции нашей страны.

Вместе с тем, как известно, основополагающий принцип международного права – *pacta sunt servanda* (соглашения должны соблюдаться). И пока Договор продолжает действовать, приобретение российского гражданства без утраты словацкого не представляется возможным.

Это, однако, вовсе не означает, что дети соотечественников не имеют возможности в любое время посетить историческую Родину. Федеральным законом «О порядке выезда из Российской Федерации и въезда в Российскую Федерацию» предусмотрена возможность оформления годовой многократной визы без ограничения по сроку пребывания на территории России в течение всего периода её действия близкому родственнику российского гражданина (супругу, супруге, родителям (усыновителям), детям (усыновлённым), супругам детей, полнородным и неполнородным братьям и сёстрам, дедушкам, бабушкам, внукам) по пись-



ЧЕРКАЛИН СЕРГЕЙ ВЛАДИМИРОВИЧ,
заведующий консульским отделом Посольства России в Словакии

менному заявлению данного гражданина, в том числе постоянно проживающего на территории Евросоюза.

Для тех, у кого нет близких родственников – граждан России, существует возможность оформления за несколько дней без приглашения и посещения консульского отдела Посольства электронной визы, дающей право на однократный въезд в Российскую Федерацию и пребывание на её территории в течение 16 дней.

Такие визы оформляются без каких-либо временных или количественных ограничений (заявка на оформление новой визы может быть подана сразу после использования предыдущей). А перечень целей поездок, с которыми иностранный гражданин вправе посещать Российскую Федерацию, весьма широк: гостевой или деловой визит, в качестве туриста, а также для участия в научных, культурных, общественно-политических, экономических, спортивных мероприятиях и осуществлении соответствующих связей и контактов.

Подробная информация об оформлении электронной визы со ссылками на все необходимые интернет-ресурсы содержится на сайте Посольства России в Словакии на русском и словацком языках.





Текст: Елена Булдакова, Рим
Фото: МДС

МЕДИАФОРУМ В СТАМБУЛЕ ОБЪЕДИНИЛ КОНТИНЕНТЫ

1–4 октября с.г. в Стамбуле прошёл Медиафорум СМИ российских соотечественников, участниками которого стали представители русскоязычных зарубежных СМИ, организаций русскоязычной диаспоры, учёные и эксперты.

Более 50 представителей СМИ и блогеров из почти 30 стран мира встретились в Турции, чтобы обменяться опытом и идеями, обсудить актуальные вопросы в медийной сфере, а также возможные варианты и механизмы медиасотрудничества.



Главной темой встречи стали современные медиа. Именно этот вектор лёг в основу панельных дискуссий, круглых столов и мастер-классов.

С приветственным словом перед участниками встречи выступил Министр Правительства Москвы и руководитель Департамента внешнеэкономических и международных связей г. Москвы Сергей Евгеньевич Черёмин, подчеркнувший особую роль средств массовой информации в современном мире. Этой темы коснулись в своих выступлениях Генеральный консул России в Стамбуле Андрей Буравов и руководитель Русского Дома в Анкаре Александр Сотниченко.

В течение трёх дней перед участниками выступали именитые спикеры и эксперты в области медиа. На площадке Медиафорума прошёл круглый стол «Восточное и африканское измерения медиасотрудничества: нарабатанная практика и перспективы».

Консолидирующей роли русскоязычных СМИ и русского языка в масс-медиа была посвящена панельная дискуссия «Русский язык зарубежных медиа // забыть нельзя учить».

Вместе с тем, Медиафорум стал открытой площадкой и для откровенного разговора. Вектором в обсуждении большей части площадок медиафорума стала тема ценностных ориентиров. Не обошлось без практических занятий. Любому желающий смог выступить в роли ведущего ТВ в рамках интенсива «Ведущий прямого эфира»

И в заключение для участников Медиафорума был проведён мастер-класс «Создание видеоконтента: сценарий, съёмка, монтаж».

Организаторами мероприятия выступили Правительство Москвы, Департамент внешнеэкономических и международных связей г. Москвы, Московский Дом соотечественника и Московский центр международного сотрудничества при поддержке МИД РФ, Генерального консульства России в Стамбуле и Русского дома в Анкаре.





ХРАНИТЕЛИ ТРАДИЦИЙ

Русский Дом в Тунисе

21 сентября в Русском доме в Тунисе состоялся вернисаж художественной выставки «Хранители традиций».

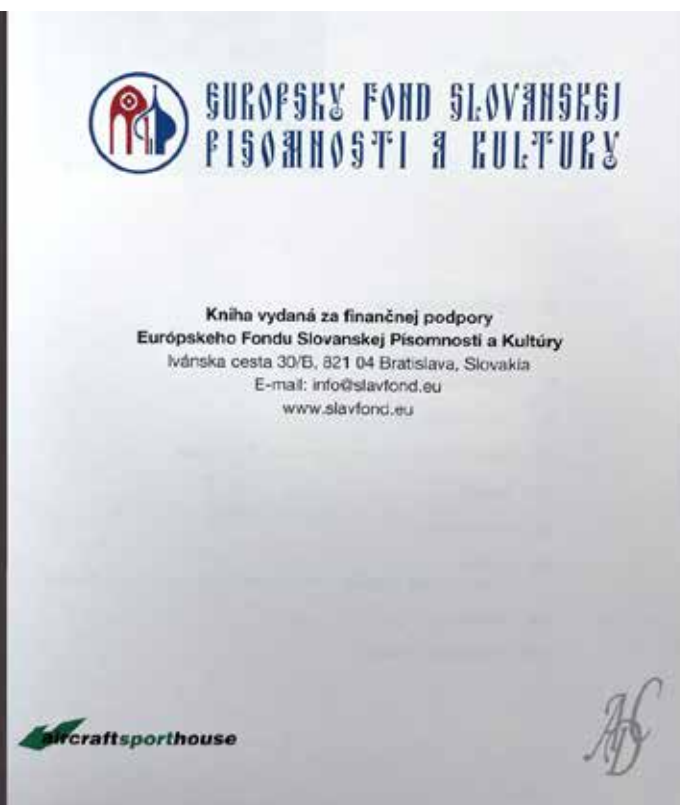
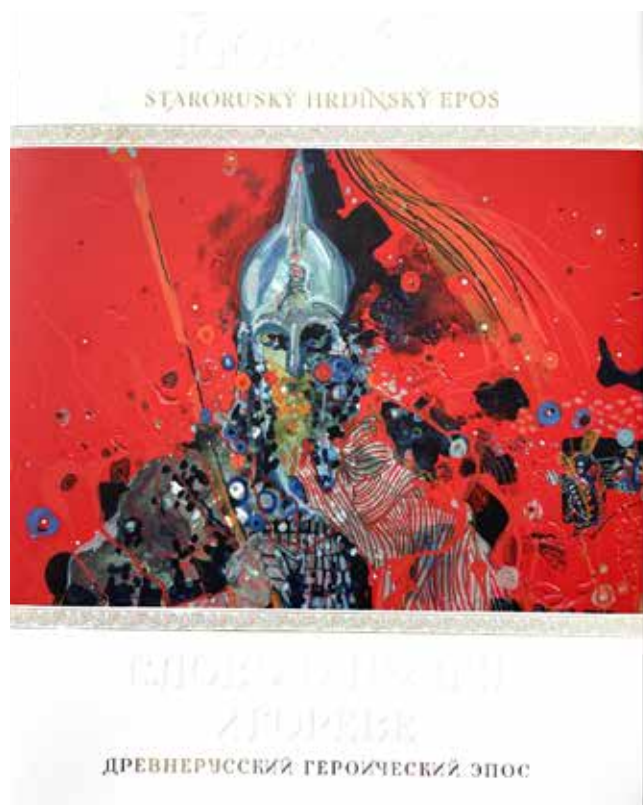
Выставка знакомит гостей со школой искусств имени Александра Рубцова, действующей при Русском доме в Тунисе, и представляет на их суд работы её преподавателей и их учеников. На выставке помимо самих работ можно познакомиться с историей школы, её преподавателями, а также ещё раз вспомнить о замечательном живописце – Александре Рубцове, чьё имя навсегда связано с Россией и Тунисом. Название первого художественного проекта авторы выбрали не случайно, так как одной из основных целей выставки является привлечение внимания к сохранению традиций классического художественного образования и академической школы.



Ярким представителем этой школы был Александр Рубцов, выпускник Императорской академии художеств, который раскрыл свой талант живописца в Тунисе. Посол России в Тунисе А.Ю. Золотов, руководитель представительства Россотрудничества в Тунисе Ю.В. Зайцев, художники-преподаватели школы Рубцова и президент Тунисско-российской торгово-промышленной палаты Х.П. Романенко подчеркнули, как важно художественное образование, которое способствует формированию личности, раскрытию творческого потенциала и интеллектуальному развитию человека. Выступавшие отметили большой вклад Александра Рубцова в развитие живописной школы Туниса и его влияние на российско-тунисские культурные связи.

Выставка «Хранители традиций» продлится в Русском доме в Тунисе до 18 октября.





III КНИЖНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ «БИБЛИОТЕКА "СЛАВИЦА 2023"»

Текст: Наталья Чумак, Европейский фонд славянской письменности и культуры
Фото: архив Славица

На III фестивале славянской литературы в Словакии представили русско-словацкое издание «Слова о полку Игореве»

24 сентября 2023 года в Славянском дворе Славица (посёлок Алекшинце в окрестностях г. Нитра, Словакия) состоялся III книжный фестиваль «Библиотека "Славица 2023"». На выставке были представлены книги словацких издателей и авторов, в числе которых – выдающееся древнерусское произведение «Слово о полку Игореве». Это не только памятник русской литературы, но и уникальное творение, которое принадлежит всему огромному славянскому миру как культурно-исторической общности. Подтверждением уникальности эпоса служит тот факт, что в 1987 году по решению

ЮНЕСКО весь культурный мир отметил 800-ю годовщину создания «Слова о полку Игореве».

Словацкие читатели имели возможность познакомиться с этим выдающимся произведением ещё в 1947 году, когда оно было впервые опубликовано в Братиславе в переводе Александра Исаченко с иллюстрациями-ксилографиями Людовита Фуллы. В 1960 году произведение вышло в переводе Яна Коморовского, а последнее издание в переводе Елены Крижановой-Бриндзовой и с иллюстрациями Винсента Гложника появилось на свет в 1986 году.

Новое русско-словацкое издание вышло при поддержке Европейского фонда славянской письменности и культуры.





Древнерусский текст на словацкий язык перевёл известный словацкий писатель, переводчик и специалист в области русского языка Ярослав Резник. Необыкновенной красоты иллюстрации, напоминающие росписи древнерусских шкатулок, создала словацкая художница Милина Зимкова. Художнице удалось передать драматизм сюжета, она использовала цвета, которые упоминаются в самом тексте: червонный стяг, багряные щиты, кровавые зори, синие молнии, огненные стрелы. Кроме того, книга содержит анализ произведения, сделанный выдающимся русским филологом Дмитрием Лихачёвым.

В мероприятии приняла участие вице-президент Европейского фонда славянской письменности и культуры Елена Прекопова. Она отметила уникальность фестиваля, его огромное значение в культурном и языковом сближении славянских народов. «Радует, что интерес к этому прекрасному литературному памятнику не пропадает. Мы надеемся, что книга станет достойным вкладом Словакии в культурное наследие славян», – подчеркнула вице-президент.



20 ЛЕТ

Текст: Татьяна Поницка,
учитель русского языка
гимназии им. М.Р. Штефаника в Кошице
Фото: архив Союза русских Кошице

СОЮЗУ РУССКИХ КОШИЦЕ

В Кошице прошло торжественное мероприятие, посвящённое 20-летию Союза русских Кошице.

В состав организации входят учителя русского языка, музыканты, художники, студенты. Это очень креативные и целеустремлённые люди. Благодаря их труду и настойчивости родились интересные региональные и республиканские проекты: конкурс «Русское слово», акция «Русский фильм», лагерь любителей русского языка «Буратино», акция «Бессмертный полк», коллектив русской песни «Дружба». Все эти проекты направлены на сохранение и популяризацию русского языка и русской культуры в Словакии, а также на укрепление словацко-русской дружбы.

В Словакии очень популярен конкурс чтецов «Русское слово». Краевые конкурсы проходят в восьми краях республики. Ежегодно предлагается новая тема конкурса: «Мир природы», «Мир сказок», «Дружная семья», «Спасибо за мир». За 17 лет в конкурсе приняли участие более 5000 человек. Школьники и студенты любят русскую поэзию и прозу, с удовольствием поют русские песни.

Коллектив русской песни «Дружба» объединяет учащихся школ и гимназий. Коллективом руководит Любовь Герусова. Работа с текстами песен помогает детям прочувствовать глубину произведения. Участники «Дружбы» способны так спеть песню, что у зрителей мурашки по коже пойдут! Недаром их похвалили и солисты ансамбля им. Александра, с которыми они имели честь встретиться и петь в небольшой концертной программе для школьников в сентябре 2015 года в Кошице.

Лагерь любителей русского языка «Буратино» имеет уже двадцатилетнюю традицию! Мы его очень любим! Здесь школьники слушают культурологические лекции, участвуют в различных творческих мастерских – музыкальных, художественных. Они также помогают в составлении культурной программы и проводят мастер-классы, например, по танцам или познавательным играм.

Акция «Русский фильм в школе» объединяет учителей и школьников, изучающих русский язык. На протяжении двадцати лет её участники посмотрели фильмы «Бременские музыканты», «Серая шейка», «Малыш и Карлсон», «Чебурашка» и др. и провели творческие мастерские к ним.





На словацкой территории похоронены 63 517 солдат Красной армии. Жители Словакии традиционно с уважением относятся к воинским захоронениям, ухаживают за солдатскими могилами, приносят цветы и зажигают свечи. Союз русских Кошице активно участвует в мемориальной работе.

Спасибо Союзу русских Кошице и его председателю Наталье Достоваловой, что собрали воедино российских соотечественников и друзей России!!! Эта совместная работа помогает изучать русский язык, историю и культуру России, а также укрепляет словацко-российскую дружбу! Поздравляем всех с юбилеем и желаем больших творческих успехов!!!

Наталья Достовалова



РАДИО SLOVAKIA INTERNATIONAL

rtv:

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

Текст: Владимир Веселов, RSI

Автор: Владимир Веселов, RTVS
Фото: TASR

12

№ 3 / 2023

ВМЕСТЕ

Уважаемые читатели! Мы продолжаем рассказывать об успехах, достигнутых нашей страной за истекшие 30 лет в самых различных областях – экономике, науке, культуре и спорте.

Буквально в первые дни существования независимой Словацкой Республики началось вещание Международного радио Словакии – Radio Slovakia International (RSI). О нём пойдёт речь в материале этого номера.

Впервые позывные Radio Slovakia International прозвучали в эфире 4 января 1993 года. В этот день свои передачи для словаков, живущих за рубежом, начала словацкая редакция. Словаки из всех уголков планеты стали регулярно получать самую актуальную и наиболее интересную информацию о нашей стране. Тогда, 30 лет назад, когда ещё не было интернета и социальных сетей, вещание на коротких волнах стало новой формой общения

Словакии и словаков со всего мира. Международное Радио Словакии также было и источником информации для сотрудников словацких представительств за рубежом. На протяжении 30 лет передачи словацкой редакции RSI являются связующим звеном между словацкими общинами, рассказывают о последних новостях с родины.

Вещание для словаков, проживающих за рубежом, осуществляется в рамках структуры Radio Slovakia International, в которую на сегодняшний день входят шесть редакций, готовящих программы на шести языках. Все они объединены общей целью – рассказывать о Словакии, пропагандировать её достижения среди зарубежных слушателей. Продолжением успешного начала вещания Radio Slovakia International стали его передачи на английском, немецком, русском и французском языках, которые начались 29 марта 1993 года. А спустя 10 лет, в 2003 году, стартовало вещание на испанском языке.

По словам Зузаны Ботиковой, сотрудницы английской редакции Radio Slovakia International, наиболее активными являются слушатели из Пакистана, Индии и Бангладеш. В этих странах много энтузиастов – любителей коротковолнового вещания. Там очень сильны клубы слушателей-радиолюбителей, которые регулярно присылают рапорты о приёме передач.

В настоящее время в команде английской редакции, помимо словаков, работает и один канадец. Вместе они готовят программы и для иностранных радиостанций. Сотрудники французской редакции особенно ценят свои отношения со слушателями. Многие слушатели объединяются в клубы, и с двумя такими клубами у французской редакции установились очень хорошие отношения. Членами этих клубов являются люди, проживающие во всех уголках Франции. У этих клубов общие интересы, их объединяет увлечение такими темами, как история развития радиовещания, традиционные и новые технологии вещания, картографирование франкофонных радиостанций всего мира.



Ирина Сечикова

Программы немецкой редакции RSI предназначены для самой широкой аудитории. Основную часть слушателей составляют, естественно, немцы, но слушают их и граждане других европейских государств, владеющие немецким языком. Яна Хрбекова из немецкой редакции Radio Slovakia International, в которой сегодня трудятся словаки, австрийцы и немцы, отмечает, что особую радость им доставляет то, что их программы вдохновляют некоторых на поездку в Словакию. В качестве примера она рассказала, как несколько лет назад двое слушателей из Франкфурта взяли отпуск, приехали в Словакию на три недели, привезли с собой велосипеды и отправились в велопутешествие по стране – открывать для себя красоты Словакии.

29 марта 1993 года на волнах Radio Slovakia International зазвучал и русский язык.

Татьяна Житникова, которая принимала участие в создании первых программ на русском языке, рассказывает, что «своей первой передачей мы хотели сказать всему миру: на политической карте Европы появилось новое государство – Словацкая Республика! Тогда не было уверенности, что придут какие-либо отзывы от слушателей. Но спустя всего неделю после первой передачи пришло письмо из Украины, от слушателя из Киева, в котором он сообщал о прослушивании первой передачи на русском языке».

Над созданием программ на русском языке сегодня работает команда из пяти человек. Число слушателей значительно выросло после перехода на цифровое вещание по спутниковой связи и интернету. Сегодня нас можно без проблем принимать везде, где есть интернет. В редакцию пишут не только из русскоговорящих стран, но и из Азии и Африки. Ну и, конечно, из Европы и Словакии. Если говорить о возрасте слушателей, то самой младшей из них всего пять лет, а самой старшей была слушательница из Лондона. Она писала в редакцию ещё в 90-е годы, и уже тогда ей было 82 года. Согласно статистике, ядро слушателей программ на русском языке составляют мужчины в возрасте от 20-ти до 60-ти лет. К нашей большой радости, постоянно растёт женская аудитория программ на русском языке.

Трое словаков, кубинец и каталонец – таков состав самой молодой, испанской, редакции Radio Slovakia International. Согласно данным, опублико-



Русская редакция RSI

ванным на сайте Испанского культурного центра, в мире на испанском языке разговаривают около 580 миллионов человек, причём родным испанский считают 483 миллиона человек. Это говорит о том, что аудитория программ на испанском языке очень велика.

Также следует отметить, что большинство слушателей географически находится очень далеко от Словакии. По словам Ладиславы Гудзовичовой из испанской редакции, основными слушателями их передач являются жители Испании и Латинской Америки, интересующиеся нашей страной.

Большим успехом у слушателей пользуются курсы словацкого языка. Многие слушатели являются потомками словаков, некогда эмигрировавших в Южную Америку, которые сегодня с помощью соцсетей занимаются поиском своих корней, своих родственников в Словакии. Передачи на испанском языке помогают им больше узнать о словацком языке, научиться хотя бы на минимальном уровне общаться на нём. Некоторые обращаются в редакцию с просьбой помочь в поиске родственников.

Radio Slovakia International сегодня – это 40-членный коллектив журналистов, звукорежиссёров, веб-программистов и прочих специалистов, работающий над подготовкой ежедневных программ о Словакии на шести языках. За истекшие 30 лет вещания произошли существенные изменения в его технологии.

Сегодня мы обращаемся к слушателям не только на коротких радиоволнах, но и посредством спутникового вещания, через социальные сети, подкасты. Благодаря цифровому радиовещанию – DAB+ (Digital Audio Broadcasting) нас слушают и в Словакии.



Сергей Баженов



Алёна Ганёва



Текст и фото: Инна Горватова,
координатор билингвальных словацко-русских школ в Словакии

Конгресс русистов МАПРЯЛ (Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы) – это важное событие для тех, кто связал свою жизнь с преподаванием и исследованием русского языка. Это мероприятие объединяет тысячи учёных и учителей со всей планеты. Оно организуется один раз в четыре года. За право принимать конгресс состязаются многие страны. История конгресса МАПРЯЛ берёт своё начало в 1969 году. За это время конгрессы проводились в Париже, Варшаве, Берлине, Праге, Будапеште, Регенсбурге, Братиславе, Шанхае, Гранаде, Москве, Варне. В этом году (2023) в сентябре участников XV конгресса МАПРЯЛ принимал город на Неве – Санкт-Петербург.



Организаторами конгресса были МАПРЯЛ и Санкт-Петербургский государственный университет при поддержке Министерства просвещения РФ и фонда «Русский мир».

На конгрессе велась работа по многим направлениям. Словацкая делегация, состоящая из шести членов Совета APC, приняла активное участие в некоторых из них, а также в работе круглых столов.

Словацкие делегаты поднимали вопросы, связанные с преподаванием русского языка в средних билингвальных школах и вузах Словакии, а также вопросы о написании национального учебника, месте и роли учителя русского языка в словацких школах и сотрудничестве APC с МАПРЯЛ.

Конгресс предоставил участникам возможность обменяться опытом с коллегами из многих стран мира: Бразилии, Турции, Перу, Мексики, Малайзии, Туниса, Аргентины и др.



Кроме рабочей программы, была возможность полюбоваться достопримечательностями Санкт-Петербурга: Невским проспектом, Исаакиевским собором, храмом Спаса-на-Крови, Петергофом, Екатерининским дворцом, Эрмитажем. Вечером свои двери для делегатов конгресса открыл Мариинский театр.

Следующий XVI конгресс МАПРЯЛ пройдёт в Китае.

Ежегодно под эгидой МАПРЯЛ в мире проходят десятки конференций, семинаров, фестивалей, цель которых – укрепление позиций русского языка на планете путём развития профессионального сотрудничества между педагогами-русистами. Информацию о таких мероприятиях возможно найти на сайте МАПРЯЛ.



Инна Горватова



Словацкая делегация на XV конгрессе МАПРЯЛ в Санкт-Петербурге

КИНОЛАГЕРЬ-2023

16

№ 3 / 2023

ВМЕСТЕ



Материал подготовили Марина Галайиова и Ульяна Романова
Фото: Иван Зеленин

Восьмой раз русскоговорящие ребята встретились в нашем традиционном Кинолагере! Он прошёл с 15 по 24 июля недалеко от посёлка Шопорня.

Как всегда, программа была очень насыщенной, времени для скуки не было. Некоторые мероприятия, запомнившиеся и полюбившиеся ребятам с прошлого года, получили своё продолжение. Но участников ждали и подготовленные организаторами новинки.

И снова кропотливая, творческая, захватывающая работа над мультфильмами. Снова художник Мират Уразаев продолжал с ребятами свою творческую мастерскую по созданию новых маленьких шедевров.

В этом году за дело взялись не только новички, но и те, кто в прошлом году прошёл серьёзный курс мультипликатора. В студии Мирата Уразаева творили, спорили и воплощали идеи, это были захватывающие моменты всей смены. Интересно, что старшие ребята за лепкой из пластилина или в работе с цветной бумагой и ножницами превращались в маленьких детей, а уже потом, когда все детали их большой идеи были воплощены, они по-взрослому все вместе, сплочённой командой,

спешили представить результат своего творчества перед Миратом, а потом и перед всеми участниками лагеря.

Как всегда, сам Мират, одержимый идеями и творчеством, с не меньшим увлечением снимал кадр за кадром, а потом, уже поздно вечером, собрав всех в кинозале, со счастливым лицом показывал уже целый смонтированный мультфильм. В итоге к концу смены на экране было продемонстрировано шесть мультфильмов.

В прошлом году с фотографом Иваном Зелениным ребята познакомились на профессиональных фотосъёмках и мастер-классах по фотографированию. Было море эмоций и новый опыт – ведь многие могли почувствовать себя и фотомоделью, и фотографом.





фотограф Иван Зеленин



В этом году Иван Зеленин выступил в качестве кинорежиссёра: он занимался с ребятами профессиональной съёмкой. В его студии царил творческий беспорядок: костюмы, шляпы, парики, грим и просто одежда. За всем этим можно было увидеть Ивана Зеленина в окружении ребят при обсуждении правил съёмки. Важно всё: как должен падать свет, какую выдержку нужно поставить, чтобы фото получилось лучше, выразительнее. Многим особенно запомнились и выездные фотосессии в жару на поле, среди собранного сена. Фантастической была фотосессия с маленькими солнышками – подсолнухами, очаровательной – съёмка на закате у реки, где уходящее солнце оставляло своё отражение в воде.

Умение работать с объективом или снимать на телефон – это колоссальный опыт, который получили активные участники студии. Он пригодится в жизни каждому!



И снова в лагерь приехали так полюбившиеся участникам лагеря артисты театра им. Андрея Багара из г. Нитра! Андреа Сабова и Мариан Вискуп провели мастер-класс по актёрскому мастерству. Они подготовили с участниками спектакль «Белоснежка и семь гномов». И снова переживания режиссёров и актёров, снова выступления на импровизированной сцене! Сначала дети были словно замёрзшие, а потом стали постепенно раскрываться, раскрепощаться, и уже после обеда разыграли замечательную сказку «Белоснежка и семь гномов». Как и в прошлом году, ребята сами готовили костюмы и грим. Гномы, например, нарисовали себе угольком бороды, на головах соорудили из скрученных фут-





болок подобие колпаков. А как они весело и дружно пели «йехо-йехо» под руководством вожатого Юрия! Гном Мишко так вошёл в роль, что падал на ходу, изображая «spachtoša». Свой артистизм продемонстрировали королева Сашка, царевна Ксюша, король Алексей, сёстры Даша и Маша в роли Белоснежки.

Сцена – это тоже опыт, который неоценим для ребят. Сумеешь встать и сыграть свою роль в детском театре? Отлично! В будущем тебе это пригодится в работе менеджера, педагога, наставника, лидера!

В этом году ребята научились работать с видеорядом, композицией, пробовали писать сценарии и исполнять свои роли. Но кроме обучающей программы было много познавательного.



Посещение Гарманецкой пещеры – это снова поездка в автобусе с песнями и фотосъёмкой. Потом ребят ждало восхождение по тропам к пещере.

Конечно, запомнилось, что когда во время экскурсии на несколько секунд выключили свет, все ощутили эту холодную, пустую и страшноватую темноту. Но как все обрадовались, когда снова вышли из пещеры!

И, конечно же, нельзя не вспомнить традиционные байдарки, источник мокрых и весёлых эмоций!





Ещё запомнились шахматы: ребята и взрослые могли принять участие в шахматном турнире и помериться своими силами: всегда приятно выиграть у того, кто тебя старше и опытнее!

Движения тоже было достаточно, ведь проходили соревнования по настольному теннису и бильярду. Как всегда – плавание в бассейне, прогулки, игры. И снова казаки-разбойники.



Художник Мират Уразаев



Запомнился Илья. Прибегает весь поцарапанный, но весёлый, заявляет: «Меня не поймали! Я от них убежал через заросли кустарника, который очень колосся, но всё равно я убежал! И даже если бы меня поймали, я бы не рассказал, где была база!»

Многие ребята посещают лагерь из года в год, они становятся одной сильной, творческой и весёлой семьёй, которая будет ждать встреч в следующем сезоне!



**До свиданья, Кинолагерь-2023,
ждём нового сезона Кинолагеря-2024!**

В ЧЕХИИ РУССКИЙ ЯЗЫК ЖИВ

Беседовала Елена Булдакова

Фото: архив Александра Иванова

Фото Праги: Наталья Старикова



Интерес к изучению “ужасного” русского языка в Чехии не угасает

Чехия – одна из европейских стран, куда хлынула первая послереволюционная волна русской эмиграции (1919 г.). В начале 20-х, благодаря политике первого президента Чехословацкой Республики Томаша Масарика (Чехословакия распалась мирным путём на Чехию и Словакию 1 января 1993 г. – ред.) была создана концепция так называемой «Русской акции помощи». По приглашению чешских властей в страну потянулись интеллигенция и представители научных кругов. Для русской эмиграции были основаны средние и высшие учебные заведения. Так в Чехии начался «Золотой век русской культуры» начала 20 века. С тех пор много всего произошло и многое изменилось. Но время не снижает интереса к историческим страницам тех лет и наследию, оставленному эмигрантами из бывшей Российской империи.

О российских соотечественниках, «русском культурном следе» и отношении к русскому языку в современной Чехии мы попросили рассказать АЛЕКСАНДРА ИВАНОВА, учителя русского языка и литературы гимназии Устецкого края Чехии. Наряду с преподаванием русского языка и уроков разговорной практики (живое общение, беседы) для студентов чешских гимназий Александр также регулярно читает лекции для повышения квалификации педагогов под эгидой Чешской ассоциации русистов.

Елена: — Александр, я недавно беседовала с Вальдемаром Гердтом, который рассказал о судьбе и уникальности российских, или русских, немцев. Насколько понимаю, похожий исторический и географический вираж пришлось проделать и некоторым коренным представителям чешского народа, в том числе тебе и твоим предкам... Давай начнём наш разговор с твоей истории?

Александр — С удовольствием. Мои предки по материнской линии родом из Чехии. Насколько я знаю и помню из рассказов моего деда, прадед с



Александр Иванов, учитель русского языка и литературы гимназии Устецкого края Чехии

семьёй приехал в Кыргызстан в начале 20 века из Чехии, если быть точнее, в то время Чешской Силезии. В Кыргызстане его семья была знакома с семьёй будущего руководителя Чехословакии и «Пражской Весны» Александра Дубчека. Дед рассказывал, что он дружил с Сашей. Кстати, когда мне дед рассказывал о своей биографии и истории чехов в Кыргызстане, я не придавал значения таким известным чешским именам, как Александр Дубчек (чехословацкий государственный, политический и общественный деятель словацкого происхождения, Первый секретарь ЦК Коммунистической партии Чехословакии), Владимир Рацик (советский альпинист, заслуженный мастер спорта СССР (1954), победитель чемпионата СССР по альпинизму в классе высотных восхождений в 1950 году), Рудольф Маречек (известный киргизский альпинист) и др. Только спустя много лет по приезду в Чехию я узнал, кем были эти знаменитые чехи. Я лично знал дочь Рудольфа Маречка Драгомиру, которую мы с дедом часто навещали в её доме в Бишкеке на ул. 50 лет Октября (ныне ул. Ахунбаева).

Вернусь к биографии деда. В 1939 году из Таласского военкомата в звании лейтенанта он был призван на военную службу в ряды советской армии. В 1941–1945 годах принимал участие в боевых действиях стрелкового полка при разгроме фашистов в Румынии, Венгрии, Австрии, Чехословакии. Штурмовал Будапешт и Вену. Кстати, мой прадед, его отец, был призван на фронт для освобождения

ния Чехословакии в армейский корпус генерала Людвика Свободы (будущего президента страны в 1968–1975 гг.). Военную службу мой дед окончил в 1947 году в Румынии и хотел поступить в Военную академию, но его не приняли по этническому признаку, так как его отец был чехом. Тогда он пошёл работать в народное хозяйство страны, потом служил в милиции, в звании майора милиции вышел на пенсию. Чехия так или иначе сопровождала всё моё детство воспоминаниями деда, бабушки и мамы, которые посещали Чехословакию, и, конечно же, чешским лунапарком, который я часто посещал благодаря близости к школе и дому. Благодаря тому, что я выучил от деда некоторые выражения на чешском языке, многие работники лунапарка катали меня на аттракционах бесплатно. Закончилось детство, и у меня появились совсем другие интересы и увлечения. О Чехии я не грезил, разве лишь иногда, когда рассматривал фотографии своих предков в семейных альбомах. И вот спустя много лет на международной конференции в России я познакомился со своей будущей женой – чешкой Яной. Наши личные отношения развивались настолько стремительно, что через три месяца Яна пригласила меня в Чехию. После двух посещений страны я принял решение навсегда связать свою жизнь со своей любимой. Так я оказался на родине своих предков.

Елена: — Не зря говорят, что любые случайности не случайны. Расскажи, сложно ли было тебе адаптироваться к новой среде? Что помогло в первое время после переезда на историческую родину минимизировать стресс?

Александр: — Нет, я очень быстро почувствовал себя здесь комфортно. Во всём мне очень помогла семья, поддержка новых друзей и коллег. Да и чешский менталитет, юмор очень схожи с русским. Ведь мы славянские народы.

Единственное, что мешало, так это незнание языка, некоторых чешских традиций и привычек. Очень помогли мои путешествия по Чехии: посещение огромного количества памятных и исторических мест, замков, музеев, различных мероприятий, концертов, ярмарок.

Елена: — По данным переписи населения Чехии 2021 года, 0,34 % от общей численности населения страны составляют граждане России (на четвёртом месте среди граждан других стран после граждан Украины, Словакии и Вьетнама).

Интересно, коснулась русских чехов нынешняя тенденция к иммиграции русскоязычного населения из стран ЕС?

Александр: — Увы, не знаю, какие перемены произошли по сравнению с 2021 годом. Но могу предположить, что ситуация сильно не изменилась. К статистике в данном случае, насколько знаю, относят иностранных граждан, постоянно проживающих в Чешской Республике. А это означает, что они здесь прожили несколько лет и в достаточной мере владеют чешским языком, имеют работу, се-

мы, многие из которых смешаны с коренными чехами. Для них Чехия стала родным домом.

Поэтому скорее наоборот, наряду с российским гражданством большинство стремится получить ещё и чешский паспорт. Так что не вижу особых причин к иммиграции из Евросоюза.

РУССКИЙ СЛЕД В ЧЕХИИ

Елена: — Поговорим о русских, оставивших свой след в истории страны. Известно, что Чехословакия пользовалась популярностью у россиян начиная с 19 века. На курорте Карлсбад (ныне Карловы Вары) лечился Н. В. Гоголь. Здесь осела заметная часть послереволюционных эмигрантов из России, в числе которых были очень известные люди – Марина Цветаева, Георгий Вернадский, Роман Якобсон... Эти страницы истории сохранены каким-то образом – в архивах, книгах, фильмах?

Александр: — Знаю, что Марина Цветаева очень любила Чехию, особенно Прагу, и посвятила им цикл стихотворений и поэм.

Что касается благодарности чехов известным русским поэтам, писателям, литераторам, то и в Праге, и в Карловых Варах есть памятные доски на зданиях, где они останавливались и проживали. Например, в селе Вшеноры есть даже музей Марины Цветаевой. Во многих чешских городах и сёлах до сих пор есть улицы Пушкина, Лермонтова, Толстого, Чехова, Гоголя, Достоевского и мн. др. Произведения великих русских классиков переиздаются на чешском языке и пользуются читательским спросом. В театрах ставят спектакли по произведениям русских классиков.

А сколько раз я как член жюри слышал декламацию стихотворений Цветаевой и других классиков на ежегодном Всечешском творческом конкурсе «Арс Поэтика – Памятник Пушкину»!

РУССКИЙ ЯЗЫК

Елена: — Говорят, что ещё не так давно во многих туристических местах Чехии с официантами, продавцами, барменами и служащими отелей можно было объясниться на русском языке, и этого было достаточно для понимания. Сегодня в публичных местах Чехии говорят на русском?

Александр: — Русская речь слышна и сейчас. Правда, среди официантов и продавцов стало больше русскоязычных украинцев.





Елена: — Известно, что с 1923 г. в Чехии существовал Русский народный университет (PCY, позднее Русский свободный университет, Русская учёная академия, снова PCY), который был ликвидирован в 1949 году. А ещё был русский юридический факультет в Праге. В Первой Республике (до Мюнхенского сговора) русисты обучались в Карловом университете и в университете в Брно.

Также кафедрой русского языка мог похвастаться университет Братиславы... Остались ли сегодня какие-либо вузы, где можно изучать русский язык и литературу?

Александр — Да, кафедры русского языка (славистика) сохранились во всех вузах, где они изначально существовали, то есть во всех государ-

ственных чешских вузах. Это и знаменитый Карлов университет, и Университет им. Масарика в Брно, Западночешский университет в Пльзени, Университет им. Палацкого в Оломоуце, Остравский университет, Университет Градец Кралове, Южночешский университет Ческе-Будеёвице.

Елена: — Александр, на ваш взгляд, сохранился ли интерес к изучению русского языка у коренного населения страны?

Александр — Интерес к русскому языку, несмотря на непростые межгосударственные отношения, не угасает. Чешская молодёжь слушает русскую музыку, особенно рэп, играет в компьютерные игры с русскоязычными сверстниками из стран бывшего СССР, общается с русскоязычными одноклассниками.

Правда, стоит отметить, что из-за произошедших в 2014 и 2022 годах в России событий заинтересованность в изучении русского языка немного снизилась, кое-где закрылись классы, а языковые курсы в чешских языковых школах для взрослых уже не открываются. Торговые и дружеские отношения между Чехией и Россией приостановлены, а, значит, нет выхода на русскоязычный рынок и пока нет перспектив профессионального общения и сотрудничества.

Елена: — Читала, что в прошлом русский язык в школах даже конкурировал с немецким...

Александр — До Бархатной революции 1989 года русский язык в основных школах был обязательным предметом. Сейчас ученики начиная с седьмого класса могут выбрать в качестве второго (после обязательного английского) иностранного языка немецкий или русский язык. Есть и школы, программы которых предлагают изучение французского или испанского языков. Считаю, что интерес к русскому языку в стране не пропал. Русский, как и чешский – славянский язык, поэтому его изучение проще по сравнению с другими иностранными языками. В его словарном запасе и грамматике много одинаковых или похожих явлений, в отличие от немецкого или других языков. Это существенно облегчает учащимся понимание разговоров на русском языке и чтение текстов. Многие учащиеся также пользуются помощью своих родителей, поскольку большинство из них ещё учили русский язык. Конечно же, при выборе языка в школе многое зависит от учителя. Считаю, что мне как носителю языка и педагогу с опытом дети доверяют. Я стараюсь с ними больше говорить, играть, а не заучивать грамматику. Я вижу, как им интересен русский язык – а это главное! И конечно же, особо меня радуют встречи с учителями-русистами на семинарах и курсах повышения квалификации, проводимых Чешской ассоциацией русистов под председательством Иржи Клапки.

Елена: — Во время разговоров с педагогами-лингвистами всегда всплывают смешные истории, например, со словами из двух разных языков,





имеющих схожее звучание, но при этом разное значение – пожалуй, это те «грабли», на которые наступают почти все, кто изучает тот или иной иностранный язык. Твои ученики тоже с этим сталкиваются?

Александр — Безусловно. Есть истории, которые навсегда останутся в моей преподавательской памятной копилке. Чешских детей особо забавляют русские слова, созвучные чешскому, но с противоположным смыслом, так называемые «ложные друзья переводчика» (межъязыковые омонимы, паронимы). Да и я ещё ко многим словам привыкаю. Например, слово «ужасный» (úžasný) по-русски звучит для чехов как самая лучшая похвала, тогда как для русских – это страшный, грозный. А когда скажешь: «он ужасный школьник», то чехи понимают, что он «потрясающий школьный сторож».



Одну историю никогда не забуду ни я, ни мои ученики. Когда на уроке я спросил одного ученика: «Где твоя бабушка?», он ответил: «Бабушка в Жопе». Я начал смеяться и уточнил, действительно ли у него плохие отношения с бабушкой и почему он так грубо о ней говорит?

Он искренне не понял моего вопроса и уточнил, что с бабушкой у него очень хорошие отношения, он её очень любит, и живёт она в деревне Жоп. Если правильно просклонять слово «Жоп» в предложном падеже, то будет «в Жопе»...» После моего объяснения ученикам значения этого слова в русском языке Франтишек и весь класс тоже расхохотались. А за правильное склонение я, конечно, его похвалил. Вот такая история.



МАЙЯ ЧЕТИОН: ИСКУССТВО ЖИТЬ И ТАНЦЕВАТЬ

Текст: Залина Цховребова
Фото: архив З.Цховребовой, М. Четион



Уважаемые читатели! Наш друг, журналистка из Южной Осетии, делится с нами материалами о судьбе и творчестве удивительных людей своего края.

Сегодня речь пойдёт о Майе Четион, заслуженной артистке Южной Осетии, которая ещё в советское время одной из первых деятелей искусства стала заслуженной артисткой Абхазской Автономной Республики.



В июле прошлого года Майя Четион возглавила Государственную хореографическую школу-студию. Майя Иорамовна не один год посвятила работе с подрастающим поколением.

«Это великолепный специалист, человек, который умеет работать на пределе возможностей и показывает результаты. С ней и её работой мы связываем большие надежды... Я очень надеюсь, что школа-студия, основанная нашим выдающимся мастером хореографии Мэлсом Шавлоховым в начале 90-х годов, с Майей Иорамовной обретёт новую жизнь и наполнится реальным содержанием», – подчеркнула министр культуры РЮО Рада Дзагоева.

Хореографическая школа – это вопрос будущего национальной культуры. Лучшее, что есть сегодня в национальной хореографии на юге Осетии, лучшие молодые специалисты – это воспитанники хореографической школы Четион. Много лет она возглавляла хореографическую студию «Кафт» при цхинвальской школе №2. Благодаря усилиям Четион «Кафт» стал полноценным детским ансамблем народного танца, который действует с 2000 года и всё это время радует зрителей своим мастерством не только на сценах Южной Осетии. Юные танцоры с большим успехом выступают на различных международных фестивалях и добиваются блестящих результатов.

Заслуженную артистку Южной Осетии и Абхазии, директора Государственной хореографической школы-студии при Минкультуры РЮО Майю Четион недавно наградили почётной грамотой Парламента. Награду за многолетний добросовестный труд, большой личный вклад в пропаганду и развитие осетинского хореографического искусства и духовно-нравственное воспитание подрас-

тающего поколения вручил Четион председатель Парламента Алан Алборов.

О хореографе, танцовщице, дизайнере национальных костюмов Майе Четион сказано и написано во многих публикациях. Её коллега, преподаватель ритмики Нина Губиева, сказала: «Мне хочется поблагодарить Майю Четион за её огромный труд». Она добавила, что красота и грация, которые сквозят в каждом движении Четион, являются своего рода призмой, отражающей непостижимый и восхитительный внутренний мир Майи.

Техника национального танца при поверхностном взгляде кажется простой – танцовщицы делают мелкие шажки в длинных юбках. На самом деле всё гораздо сложнее.

«Магнетический эффект танцев – в их глубокой духовности, а не в технике», – отметила Нина Губиева. Достаточно увидеть хотя бы один концерт, организованный Четион, чтобы проникнуться любовью к осетинскому национальному искусству, почувствовать силу и красоту народа.

Неся генетическую память о том, чем жили наши предки, осетинские танцы являются прекрасным инструментом для воспитания дисциплины и трудолюбия в детях. Сила осетинского танца волшебна! Однако главная заслуга Четион в том, что её воспитанники, если даже выбирают далёкую от искусства танца жизненную стезю, навсегда приобщаются к национальным традициям и культуре. В их душах прорастают семена, заложенные Майей Иорамовной. А семена, как известно – основа нашего существования. Без них не было бы ни известной нам культуры, ни всей нашей цивилизации...

Когда-то Коко Шанель пожелала Майе Плисецкой никогда не сдаваться и произнесла знаковую фразу: «Характер – это и есть судьба». Добавим также, что 20 лет Майя Четион была солисткой основного танца – «Симд» – в одноименном Государственном ансамбле. Это был рекордный срок на таком поприще.

Майя Четион



Под руководством заслуженной артистки Южной Осетии и Абхазии Майи Четион преподавателями студии работают её вчерашние ученики – Коста Джиоты, Алёна Каркусова и Ирма Бестаева. «Кафт» является обладателем Гран-при в номинации «Народный танец» Международного фестиваля-конкурса «Черноморский Олимп».



...продолжение читайте в следующем номере журнала ВМЕСТЕ.



БИБЛИОТЕКА ЕВРОПЕЙСКОГО ФОНДА СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ И КУЛЬТУРЫ РЕКОМЕНДУЕТ

Текст: Наталья Чумак, Европейский фонд славянской письменности и культуры

Приветствуем вас, наши уважаемые читатели!

С этого номера журнала Европейский фонд славянской письменности и культуры (ЕФСПиК) открывает свою рубрику «Рекомендуем к прочтению», в которой будут представлены новые, а также незаслуженно забытые книги.

Бiblioteca ЕФСПиК начала свою работу в 2015 году, её фонд насчитывает около 6 000 книг. К услугам читателей широкий спектр художественной, научной и учебной литературы на русском, словацком, украинском языках. Одной из важных задач библиотеки является формирование и хранение местных изданий, а также изданий из серии «Жизнь замечательных людей» (ЖЗЛ).

Наша библиотека – это не только книги: здесь работает «Разговорный клуб» для иностранцев, изучающих русский язык, проводятся художественные выставки, открытые уроки для школ и гимназий Словакии, мастер-классы для детей, литературные конкурсы.

Представленная в библиотеке учебно-методическая и научная лингвистическая литература является важным подспорьем для начинающих преподавателей русского языка как иностранного.

Важным направлением нашей работы является создание собственных информационных ресурсов: это прежде всего электронный каталог, с помощью которого можно узнать о наличии необходимых книг в фонде библиотеки.

ЖЗЛ

Нашу рубрику мы решили начать с серии «Жизнь замечательных людей», которая занимает особое место в книгоиздании. Серию «Жизнь замечательных людей», в которую входят биографии выдающихся личностей разных эпох, можно назвать не только одной из самых крупных ныне существующих серий, но и самой старой.

Наряду с Большим театром и Третьяковской галереей она считается подлинным национальным достоянием российского общества и культуры. За все годы существования серии издано более 1700 книг, общий тираж которых превысил 250 миллионов экземпляров.

Её начало было положено ещё в XIX веке российским издателем Флорентием Фёдоровичем Павленковым (1839–1900). После его смерти в 1900 году дело пошло на спад, а с началом мировой войны выпуск серии прекратился. Только в январе 1933 года на столы подписчиков снова легли выпуски серии «ЖЗЛ», и с тех пор издание больше не прерывалось.

Героями изданий являются известные люди, причём не обязательно «со знаком плюс». Например, есть биографии Мазепы, Лжедмитрия, Григория Распутина и др. Важно за исторической личностью увидеть человека: где-то гения, где-то тирана либо сломленную историческими или личными обстоятельствами личность. Книги этой серии дают

объективные исторические и научные знания, но это ещё и увлекательное, обогащающее интеллект чтение. Каждая из книг – это потрясающая встреча с масштабной личностью, без которой трудно представить развитие нашей цивилизации.

Мы предлагаем вам познакомиться с этими замечательными людьми, их биографией, философией и внутренним миром.

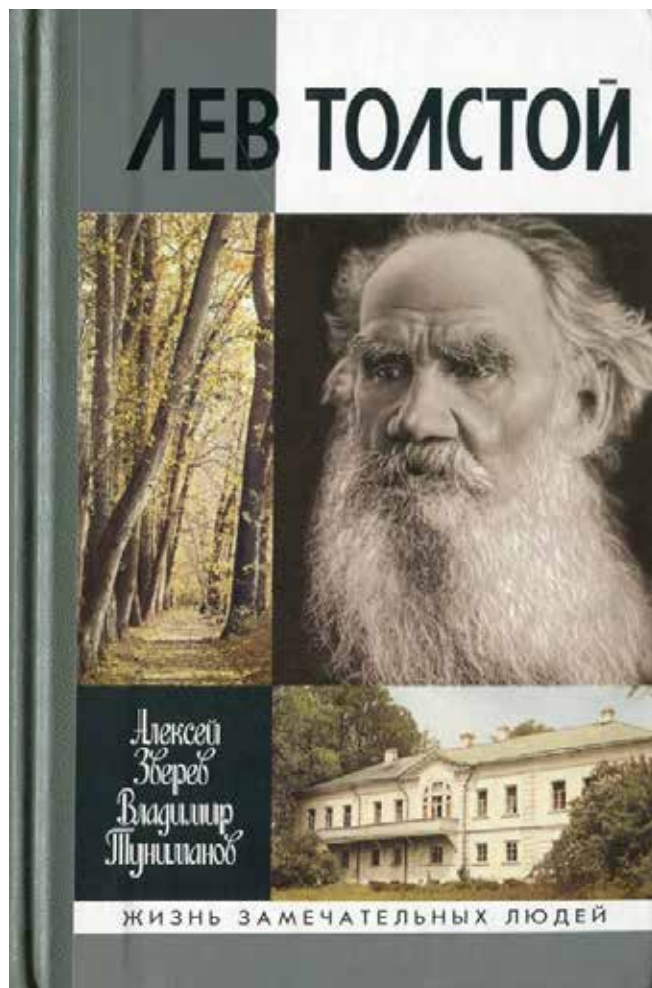
По случаю 195-летия со дня рождения великого русского писателя, публициста и мыслителя Льва Николаевича Толстого представляем книгу А.М. Зверева и В.А. Туниманова «Лев Толстой». Это третья книга из серии ЖЗЛ о Льве Толстом.

Первая книга «Лев Толстой. Его жизнь и литературная деятельность» была написана известным в своё время литературным критиком Е.А. Соловьёвым в 1894 году ещё при жизни Льва Николаевича. Это были биографические очерки, написанные «для простых людей», кто не искушён в истории и психологии гениев. Спустя чуть более полувека в свет выходит вторая книга «Лев Толстой», написанная советским писателем, литературоведом и критиком В.Б. Шкловским. Это был новый тип биографии – научно-художественный. Книга пронизана рассказами о событиях в жизни писателя, где ничего не скрывалось и не сглаживалось.

В 2007 году выходит третья книга из серии ЖЗЛ «Лев Толстой». Она была задумана известным специалистом по зарубежной литературе, профессором А.М. Зверевым задолго до выхода в свет. Писалась эта книга смертельно тяжело.

Первые две большие главы из четырёх написал Алексей Зверев, но работу прервала его скоропостижная смерть. Эстафету продолжил его друг Владимир Туниманов. Он закончил книгу, но ушёл из жизни, не увидев вышедшего издания. На мой взгляд, по этой причине книга получилась не совсем единой по стилю. Строгий, выдержанный стиль Алексея Зверева сменяется личными оценками и ассоциациями Туниманова. Владимиру Туниманову интереснее внешняя сторона жизни Льва Николаевича и его конфликты в Ясной Поляне: хождение в народ, защита невинных, встречи с великими современниками и соратниками-толстовцами.

В своей части книги исследователь много повествует о жене, многочисленных детях и племянниках Толстого. Он суров к его супруге Софье Андреевне. С его слов, к концу жизни у графини помешался рассудок: покушения на самоубийство, слежка за мужем, непрекращающиеся истерики. Эта часть крепко захватывает читателя.



Книгу читать увлекательно и поучительно, возникает много ответных мыслей. Прочитав книгу единожды, имеет смысл начать перечитывать её сначала, обложившись сочинениями самого Толстого, множеством его мемуаров и перепиской.

**ЖДЁМ ВАС В НАШЕЙ БИБЛИОТЕКЕ!
ЧАСЫ РАБОТЫ БИБЛИОТЕКИ:
ПН-ЧТ С 10:00 ДО 14:00.**





О ПРАВОВОЙ СИСТЕМЕ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Уважаемые читатели! Мы открываем рубрику «Юридическая консультация», в которой будем информировать о действующем законодательстве в Словакии и России, а также отвечать на интересующие вас вопросы, касающиеся защиты ваших прав. В нашей первой публикации мы познакомим вас со структурой судебной системы Словакии и её местом в государственном механизме Словацкой Республики.

Словакия – унитарное государство, парламентская республика с демократическим политическим режимом. В Словакии действует Конституция 1992 г., в которую вносились поправки в 1998, 1999, 2001, 2004, 2005, 2006, 2010 годах. Поправки к Конституции 1999 г. предусматривали избрание Президента прямыми всеобщими выборами вместо парламента, как это было раньше. Законодательную власть осуществляет однопалатный парламент – Национальный совет – в составе 150 членов с четырёхлетним выборным сроком. Поправка 2001 г., принятая для вступления в ЕС, привела правовую систему страны в соответствие с европейской: основные принципы и нормы международного права стали неотъемлемой частью национального права, введён институт омбудсмана, судьи назначаются не парламентом, а президентом на неопределённый срок.

Эта поправка также пересмотрела значительную часть полномочий почти всех органов исполнительной, законодательной и судебной власти. Поправка 2006 г. предоставила омбудсмену право обращения в Конституционный суд для защиты нарушенных гражданских прав.

Глава государства – Президент Республики, избираемый гражданами на 5 лет не более двух раз.

Он представляет свою страну, подписывает международные договоры, награждает граждан, провозглашает амнистию, помилование и смягчает судебные наказания, приостанавливает уголовное производство, отменяет судимость, является верховным главнокомандующим вооружёнными силами, по предложению правительства провозглашает военное положение и на основании решения Национального совета провозглашает войну в случае нападения на Словацкую Республику или если

это вытекает из обязательств международных договоров, провозглашает чрезвычайное положение в соответствии с конституционным законом, объявляет о проведении референдума, обладает правом вето в отношении обычных законов.

Высшим органом исполнительной власти является Правительство в составе его Председателя, его заместителей и министров. Член Правительства не может быть депутатом. Правительство формируется Национальным советом на основании принципа парламентского большинства.

Правительство обязано через 30 дней после своего назначения предложить парламенту программу действий и просить его о вынесении вотума доверия. Правительство несёт ответственность перед парламентом, который может в любое время выразить ему вотум недоверия. В свою очередь Правительство в любое время может просить Национальный совет выразить доверие, связывая с этим вопросом, например, голосования о принятии закона. Если Национальный совет выразит недоверие Правительству или отклонит его предложение о вынесении доверия, Правительство уходит в отставку. Национальный совет может вынести недоверие и отдельному члену Правительства, в связи с чем он должен уйти в отставку. Отставка Председателя Правительства влечёт за собой отставку всего правительства.

Основным источником права в Словакии являются законы и другие нормативные акты. Их иерархия включает Конституцию 1992 г., конституционные законы, обычные законы, решения Президента Республики, постановления правительства, общеобязательные правовые акты министерств и других административных ведомств и органов территориального самоуправления. Министерства и другие органы государственного управления могут издавать общеобязательные правовые акты, если они уполномочены на это законом.

Судебная система Словакии определена Конституцией Словакии 1992 г. и Законом о судах и судьях 1991 г. Судебная власть осуществляется судами общей и специальной юрисдикции. В систему общей юрисдикции входят Верховный суд Словацкой Республики, окружные суды и равный им Городской суд Братиславы, которые выступают в основном как апелляционная и первая инстанция в наиболее важных делах, а также районные суды.

Существуют также районные и высшие военные суды. Судей избирает Национальный совет по предложению Правительства сроком на 4 года, а по истечении этого срока – пожизненно. Председателя и заместителей председателя Верховного суда парламент избирает на 5 лет и не более двух сроков подряд. Парламент отзывает судью на основании приговора за умышленное уголовное преступление и за действия, несовместимые с должностью судьи.

Конституционный контроль осуществляет Конституционный суд, решение которого является окончательным и обязательным. Финансовый контроль осуществляет контрольное управление. Внеённые в 2001 г. поправки к Конституции предусматривают введение института омбудсмана.

В Словакии отмечают день рождения Милана Михала Харминца, одного из выдающихся деятелей архитектуры и строительства первой половины 20-го века.

Он родился 7 октября 1869 года в сербском городке Кулпин. Был самоучкой, однако благодаря своему упорству, предприимчивости и невероятной работоспособности прошёл путь от проектировщика семейных домов и вилл до одного из наиболее продуктивных архитекторов своего времени. К числу его работ относятся крупные проекты музеев, гостиниц, санаториев, банков, религиозных и промышленных зданий, а также жилых домов и школ. Он спроектировал и построил около трехсот различных объектов. Сто семьдесят из них до сих пор украшают города и посёлки Словакии, причём более тридцати занесены в список памятников культурного наследия.

Харминц спроектировал свыше сотни культовых сооружений для различных конфессий на всей территории бывшей Австро-Венгрии. Его архитектурное бюро разработало проекты трёх зданий Словацкого национального музея, центрального здания банка «Татра», в котором сегодня размещается Министерство культуры Словакии, и санатория Доктора Зонтага в Новом Смоковце. Милан Михал Харминц был автором проектов реконструк-



АРХИТЕКТОР МИЛАН МИХАЛ ХАРМИНЦ

ции братиславского отеля «Карлтон», дома Словацкой лиги, евангелического костёла на улице Легионарская в Братиславе и многих других знаковых объектов. Он прожил долгую плодотворную жизнь и скончался 5-го июля 1964-го года, но спроектированные и построенные им здания продолжают жить с нами. Архитектурные творения Харминца до сих пор являются неотъемлемой частью городов и посёлков не только Словакии, но и в Венгрии, Сербии, Румынии и Украине. В следующем номере мы обязательно вернёмся к рассказу о жизни и деятельности этого незаурядного человека.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЖИЗНИ В МОСКВЕ РАСТЁТ НЕ ТОЛЬКО У ЛЮДЕЙ, НО И У ЖИРАФОВ

Текст и фото: Валерий Лебедев

Знакомьтесь: Самсон Гамлетович Ленинградов. Это жираф, первый и единственный из животных, кому дали полное имя. И он это заслужил. Сейчас Самсон – мировой рекордсмен по возрасту. Скоро Московский зоопарк будет праздновать его юбилей – 30 лет (если перевести на человеческий возраст, это больше 100 лет).

Самсон галантно подходит к людям и долго стоит, позволяя полюбоваться собой. Он смотрит на вас, и вам кажется, что он вас помнит. Помнит, как когда-то ваши родители приводили вас сюда.

Мне же удалось в его взгляде прочитать и укор, и надежду: мы же все, живые существа, живём на одной большой красивой планете. И нам надо научиться всем жить дружно.

Самсон любит людей, особенно детвору. Поэтому часто подходит к людям. Чувствуется, благодарит москвичей. Он постоянно под наблюдением специалистов и докторов.

Когда я пришёл в зоопарк, чтобы рассказать вам о нём, то обратил внимание на настоящий особняк с огороженным высокой сеткой двором. Достаточно было присмотреться, чтобы заметить, что по отношению к окнам вход непомерно высок. Эта странность вскоре разрешилась: в темноте дверного проёма мерно шевелилось пятнистое огромное существо, занятое своим обедом. Это и был Самсон, которому подали очередное лакомство.

В этом особняке когда-то размещались самые главные люди зоопарка – дирекция. Но новый жилец оказался таким большим, что начальству пришлось уступить хоромы 700-килограммовому и 5-метровому Самсону.

Немаловажно, что здание строилось по проекту архитектора Л.Н. Кекушева, который прославился в конце 19 века гостиницей «Метрополь» в Москве. В путеводителях тогда писалось: «Из весьма многочисленных московских гостиниц всех рангов первое место принадлежит, бесспорно, отелю „Метрополь“».

Вот так Москва прекрасно заботится не только о людях, но и об их любимцах. Самсон доказал, что в Москве продолжительность жизни растёт не только у людей, но и у жирафов и вообще у зверей, поселившихся в Московском зоопарке.



100 ЛЕТ ПЕРВОЙ ВЫСТАВКЕ В МОСКВЕ

Москва, Тверская 13. Сейчас здесь Мэрия Москвы. А 100 лет назад...

1922 год. Здесь в одном из кабинетов над картой Москвы склонились два человека. Они были знакомы ещё с 1912 года, вместе были в числе постоянных сотрудников только созданной тогда газеты «Правда».

– Ты что, Георгий! Вон разруха, зима на носу, дрова надо заготавливать. А ты с какой-то выставкой?! – председатель Моссовета Лев Каменев выпрямился.

– Лев, давай территорию! Дело важное! – не сдавался Георгий Лебедев.

Только что вернувшийся из Якутии журналист смотрел далеко вперёд и горел идеей создать гигантскую выставку: земля – наше богатство; передовые методы и промышленность выведут нас вперёд.

Через пару дней пришёл опять:

– Калиныч тебе привет передаёт, – и Георгий положил перед Каменевым бумагу. Лебедев в ней назначен генеральным секретарём Всероссийской выставки. Внизу – подпись М.И. Калинина, главы ВЦИК, высшего органа власти страны.

– Нажаловался?

– Да нет. Соврал, что ты тоже «за». Так что отступать некуда. Давай землю! Калиныч уже распорядился подготовить Декрет о выставке.

Но председатель Моссовета Л. Каменев тоже был не лыком шит. Знал, что Георгий добьётся своего. Поэтому приготовил сюрприз. Он лукаво улы-

Дипломатический корпус



бался. Москве нужно было избавиться от свалки. «Аромат» шёл аж до храма Христа Спасителя и до Кремля.

Вот эту свалку, главную городскую свалку в Москве, «по дружбе» и отдал тогдашний московский мэр под 1-ю Всесоюзную сельскохозяйственную и кустарно-промышленную выставку. Не в насмешку – убеждён был, справятся.

– Согласен, но на самой свалке не развернуться, давай больше! – и Лебедев положил свою огромную ручищу на всю территорию до Воробьёвых гор.

– Хитёр ты брат, эка как размахнулся...

– На хорошее дело земли не жалеи. Будем строить город-сад!

Так помимо свалки под выставку отдали ещё и территорию бывшего завода Бромлей, заброшенные участки и сады с прудами. Однако самая большая битва предстояла со свалкой. Как быть?

Только что отгремели гражданская и отечественная (против 14 государств) войны. Армия вроде как без дела. И Георгий идёт к Будённому:

– Дело есть, Семён! Пошли, тут недалеко.

По дороге рассказал об идее выставки. Едва двое товарищей, благо в сапогах, подошли к свалке, как разная летучая тварь, особенно слепни, со своими «песнями» жадно набросилась на прибывший свежак.

Командарм машет руками, размахивает своей фуражкой. Но этим полчища гудящего летучего гнуса не запугать, фуражки со звездой не боятся. Жалят безжалостно. Лебедев смеётся:

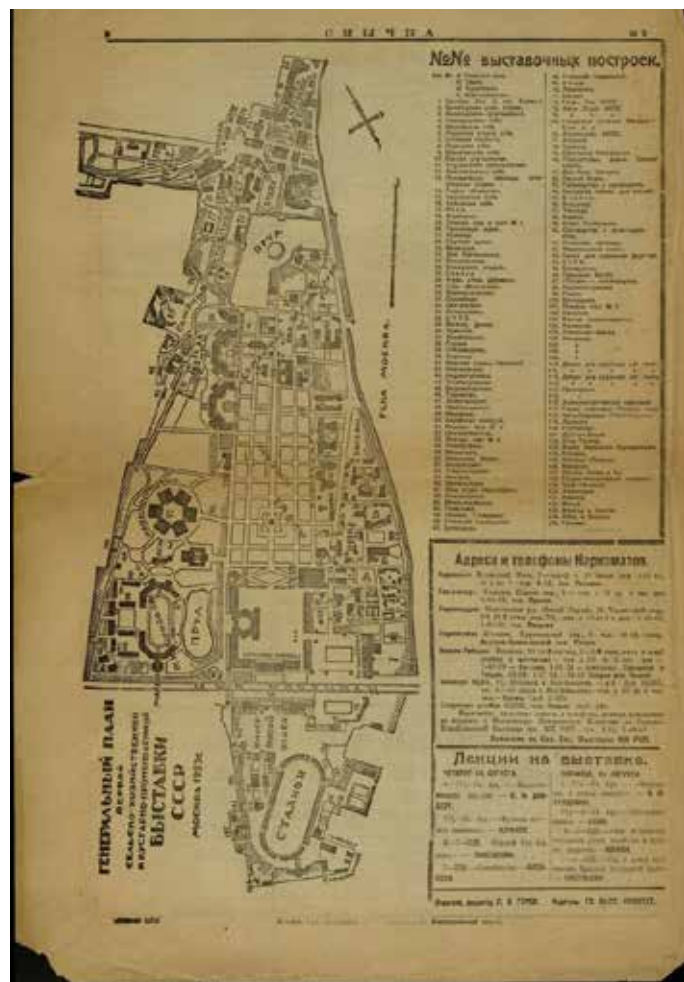
– Это тебе, Семён, не с белыми шашкой махать. Тут дело посерьёзнее будет!

Закипела работа. Всего за несколько месяцев территория была расчищена.

Фантастические темпы стали возможными благодаря поразительно умной организации, энтузиазму людей и уникальным оригинальным решениям.

Параллельно был объявлен конкурс на генеральный план выставки. Конкуренция поразительная: 27 проектов!

36-летний журналист зажёг идеей выставки многих известных деятелей, архитекторов, художников. Академики архитектуры делали проекты хат и деревенских домов. Но не обычных – они смотрели в будущее.



История

В творческий коллектив входили выдающиеся художники и скульпторы К.С. Петров-Водкин, С.Т. Конёнков, В.И. Мухина, академики архитектуры А.В. Щусев, И.В. Жолтовский, патриарх московской традиции Ф.О. Шехтель, К.С. Мельников... Пройдёт немного лет, и Вера Игнатьевна Мухина навсегда запечатлит могучую фигуру Георгия Лебедева в композиции «Рабочий и колхозница».

О выставке пишут М. Горький, М. Булгаков. У В. Маяковского – знаменитые яркие лаконичные рекламные тексты:

«Нигде кроме, как в Моссельпроме».

Работа идёт на ура. За считанные месяцы построено 255 зданий. Создан красивый, вдохновляющий каталог-проспект выставки. Один экземпляр Георгий несёт давнишней соратнице:

– Мария! Делаем общее большое дело. Покажи брату!

– Хорошая идея, Георгий! На днях еду в Горки, обязательно покажу! – и через несколько дней передаёт проспект выставки, на котором написано: «Придаю очень большое значение выставке; уверен, что все организации окажут ей полное содействие. От души желаю наилучшего успеха. В. Ульянов (Ленин)».

Выставка издаёт свою газету «Смычка» (имелся в виду братский союз города и деревни). Тираж – 80 000 экземпляров!

Самая большая свалка, а через несколько месяцев – шикарная международная выставка. С самыми передовыми технологиями. Возвышается деревянный огромный ветряк – привет нынешней «зелёной энергетике».

Всё это было под силу только нашим людям. Владимир Маяковский об этом написал:

Вся советская земля
загудела гудом.
Под Нескучным
у Кремля
выстроено чудо.
Кумача казистого
пламя улиц за сто:
Первая из Выставок
Сельского хозяйства.
В небесах –
моторов стая.
Снизу –
люди, тискаясь.
Сразу видно –
не простая,
Всероссийская.
И сейчас
во все концы
ВЦИКом посланы гонцы
к сентябрю
на Крымский брод
деревенский звать народ.

Выставка открылась в 1923 году. И обратите внимание, какой контраст! Разные события в один и тот же год. В Германии неудавшийся австрийский художник делает попытку государственного переворота. А немецкая фирма «Юнкерс» в Москве представляет свою мирную продукцию. В одно и то же



время: в Москве на практике доказывают силу народа, направленную на благородное дело; в Германии рвутся к власти те, кто силой будет доказывать своё превосходство.

И ещё очень важное нужно отметить. Вот на одном из плакатов потрясающий текст, показывающий заботу и обо всей Европе, разрушенной 1-й мировой войной:

– Россия на международном рынке – рычаг мирового хозяйственного равновесия. Хозяйственное восстановление Европы немыслимо без русского экспорта. Кто этого не понял, тому беда, тот сам себя наказал.

Просто удивительный факт: в выставке приняли участие более 300 (!) иностранных фирм и крупных концернов из США, Англии, Австрии, Чехословакии, Германии, Италии, Финляндии, Латвии... Только из Австрии 30 фирм, 18 из США, 14 из Англии. Мировой бизнес хлынул в Москву.

На открытии выставки присутствовали дипломаты из многих стран мира.

За пару месяцев выставку посетили более 2 млн. человек.

В этом году выставке 100 лет. Её история не закончена. Сейчас на месте выставки главный парк страны, Центральный парк культуры и отдыха им. М. Горького (об этом в следующем очерке).



Подписка:

Стоимость журнала **2 евро**. Стоимость подписки 12 евро за год, 6 евро для пенсионеров и льготных категорий граждан. **Номер счета** 2661040092/1100, Tatra Banka.

Просим указать имя, фамилию и Ваш адрес.



**KULT
MINOR**
FOND TATRA PODPORU KULTURNÝCH
NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN



«ВМЕСТЕ» - культурно-информационный журнал русской диаспоры в Словакии

Издается Союзом русских в Словакии

Реализовано при финансовой поддержке Фонда Kultminor

Realizované s finančnou podporou Fondu Kultminor

ISSN-1335-521X

Dvojmesačník, september 2023, 24 ročník, EV 2969/09

Марина Галайлова, менеджер проекта

Наталья Корина, ответственный редактор

Юлия Красуля, графический дизайнер

vedatisved@gmail.com

На обложке журнала - фотосессия Кинолагеръ-2023, фото Иван Зеленин

Стр. 32 – Паломническая базилика Рождества Девы Марии, Марианка

Точка зрения редакции может не совпадать с позицией автора опубликованного текста.

POLYMEDIA
digital media

Тираж 380 экз.

Братислава, ул. Франя Краля, 2

ISO 31971247

Журнал основан в 1999 году

№ 3 / 2023